



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/16858/Add.2
2 February 1985
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

Добавление

1. В моем докладе от 12 декабря 1984 года об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/16858, пункты 48-51 и 61) я сообщил о последних событиях, касающихся миссии добрых услуг, которую Совет возложил на Генерального секретаря в своей резолюции 367 (1975) от 12 марта 1975 года и последующих резолюциях, включая принятую недавно резолюцию 559 (1984) от 14 декабря 1984 года. Я также указал на документацию, представленную мною сторонами в качестве "пакета" в ходе заключительного раунда непрямых переговоров и на совместной встрече на высоком уровне, проведение которой я назначил на 17 января 1985 года.
2. На открытии совместной встречи на высоком уровне в Нью-Йорке 17 января я выступил с заявлением (см. приложение А). В ходе совместной встречи на высоком уровне я приложил все усилия, с тем чтобы оказать сторонам помощь в разрешении возникших разногласий. В ходе этого процесса были затронуты некоторые аспекты существа проекта соглашения и в некоторых случаях, по-видимому, наблюдалось сближение соответствующих позиций.
3. В связи с тем, что на этой встрече не удалось преодолеть существующие трудности, я выступил с заявлением (см. приложение В) на закрытии совместной встречи на высоком уровне 20 января.
4. Мое мнение относительно положения, сложившегося на совместной встрече на высоком уровне в связи с миссией добрых услуг, возложенной на меня Советом Безопасности, остается неизменным и изложено в последнем абзаце моего заявления от 20 января 1985 года. Однако было бы достойным сожаления, если бы возникшие трудности привели к ослаблению решимости сторон вести поиски справедливого и прочного решения кипрской проблемы. Крайне важно обеспечить сохранение достигнутого прогресса. Я призываю обе стороны, а также всех тех, кто заинтересован в будущем Кипра, обеспечить, чтобы на острове или в других частях мира не были совершены какие-либо действия, способные затруднить поиски решения. Я не сомневаюсь в том, что при наличии доброй воли и решимости мы еще сможем достичь всеобъемлющего решения кипрской проблемы, чего нам до сих пор не удавалось сделать.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Заявление Генерального секретаря на открытии совместной
встречи на высоком уровне по Кипру

Я хотел бы приветствовать вас в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций на совместной встрече на высоком уровне, о проведении которой было объявлено на закрытии наших не прямых переговоров и сообщено Совету Безопасности 12 декабря 1984 года. Эта встреча является торжественным случаем, можно сказать, знаменательной вехой в сложной истории поиска согласованного, справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы в рамках миссии добрых услуг, возложенной на Генерального секретаря Советом Безопасности. Проведение нашей встречи в этом зале, который обычно служит для проведения неофициальных консультаций членов Совета, служит подтверждением этой связи. Я не сомневаюсь, что все мы осознаем важность нашего начинания и большие надежды, которые оно вызвало не только на Кипре, но и во всем мире.

Насколько я понимаю, нашей целью по-прежнему является цель, изложенная в моем докладе Совету Безопасности от 12 декабря, в котором я выразил надежду на то, что стороны на этой совместной встрече на высоком уровне заключат соглашение, содержащее элементы, необходимые для всеобъемлющего решения проблемы, направленного на создание Федеративной Республики Кипр. В этой связи я хотел бы выразить вам признательность за решимость, с которой вы проводили переговоры под моей эгидой. Я уверен, что обе стороны прибыли на эту совместную встречу на высоком уровне, будучи полностью готовыми завершить решение задачи, к выполнению которой они так эффективно приступили, и что все заинтересованные стороны по-прежнему будут содействовать этому процессу.

Несомненно, нам следует занимать реалистичную позицию. По-прежнему необходимо преодолеть трудности, избежать ошибок и рассеять недоверие. С другой стороны, в ходе не прямых переговоров мы, несомненно, преуспели в обеспечении широкой основы, с тем чтобы определить официальные рамки для нахождения решения проблемы с учетом соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций. Сейчас я хотел бы остановиться на вопросе о тех путях, которые, вероятно, являются наиболее эффективными для решения нами этой задачи.

Я располагаю документацией, над которой мы работали в ходе не прямых переговоров и на которую я согласился в моем докладе от 12 декабря. В настоящее время речь идет о необходимости перехода от этой документации к заключению соглашения. Всем нам известно,

/...

что для того, чтобы выполнить эту задачу в рамках основных принципов, разработанных в ходе непрямых переговоров, необходимо провести соответствующую работу.

На данном этапе наши усилия могут быть весьма легко расстроены. Я считаю, что все мы должны стремиться обеспечить, чтобы этого не произошло. Мы находимся здесь для того, чтобы достичь соглашения, ведущего к созданию Федеративной Республики Кипр. Руководствуясь доброй волей, мы можем помочь друг другу в достижении этой цели. Достигнутый прогресс настолько важен, что было бы трагической ошибкой остановиться сейчас. Достигнутый новый этап в поиске всеобъемлющего решения кипрской проблемы, которая более двух десятилетий отравляла политическое положение на острове и создавала угрозу миру не только для киприотов, но и в более широких масштабах.

Я уверен, что в вашем начинании вы можете полагаться на единодушную поддержку международного сообщества. С моей стороны, я окажу вам максимальную поддержку и любую помощь, которая может потребоваться для доведения этой задачи до успешного завершения.

Если вы преисполнены решимости достичь соглашения, то сейчас существует уникальная возможность для этого. Я уверен, что вы согласитесь с тем, что если упустить этот момент, он может не повториться вновь.

Сейчас я прошу вас представить ваши замечания относительно нынешнего этапа дипломатического процесса.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Заявление Генерального секретаря на закрытии
совместной встречи на высоком уровне по Кипру

Совместная встреча на высоком уровне по Кипру состоялась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 17 по 20 января 1985 года. Встреча была проведена под эгидой Генерального секретаря в рамках миссии добрых услуг, порученной ему Советом Безопасности. На рассмотрение встречи была представлена документация, подготовленная на основе результатов не прямых переговоров высокого уровня, проведенных в Нью-Йорке в сентябре, октябре и ноябре-декабре 1984 года, и о которой Генеральный секретарь сообщил Совету Безопасности 12 декабря 1984 года.

Обе стороны основывались на вышеуказанной документации. Кипрско-турецкая сторона заявила Генеральному секретарю, что "она полностью согласна с проектом соглашения".

Кипрско-греческая сторона заявила Генеральному секретарю, что "в соответствии со своим четким пониманием она принимает документацию, представленную Генеральным секретарем, в качестве основы для переговоров в соответствии с подходом, основанном на "пакете" и направленном на нахождение всеобъемлющего и общего решения кипрской проблемы, и что она приняла участие во встрече на высоком уровне, будучи абсолютно искренне заинтересована в проведении консультативных и плодотворных переговоров".

Я убежден, что поиски решения кипрского вопроса никогда не были так близки к завершению и что усилия необходимо продолжать. В этой связи и учитывая тот факт, что стороны готовы продолжать свои прямые контакты в рамках миссии добрых услуг, возложенной на Генерального секретаря, я буду по-прежнему поддерживать контакты с обеими сторонами, с тем чтобы они могли вновь встретиться на совместной встрече на высоком уровне, если возможно, до конца февраля 1985 года.
